

Procesos identitarios en el cabildo indígena Zenú Zhandero de Bayunca: posicionamientos indexicales frente al español normativo

//Paula Andrea Álvarez Bossio

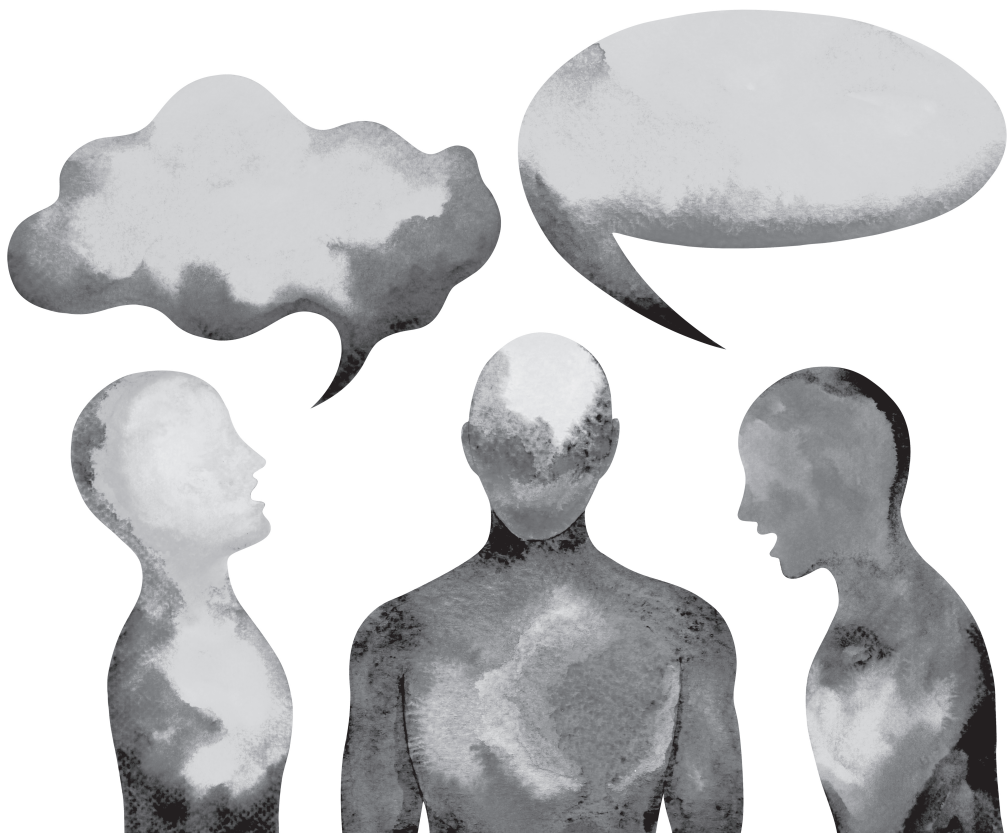
Lingüística y literatura
Universidad de Cartagena

Introducción

El objetivo de este estudio es analizar los procesos de construcción de la identidad en el cabildo indígena zenú Zhandero de Bayunca a partir de posicionamientos indexicales. En particular, nos cuestionamos sobre cómo los hablantes zenúes se posicionan con respecto a la norma del español hablado a través de la utilización de ciertas formas lingüísticas y expresiones en sus interacciones, especialmente en contextos que representan formalidad. Este cabildo está asentado actualmente en el corregimiento de Bayunca a unos 30 kilómetros al noreste de Cartagena. Es una comunidad relativamente nueva que se formó durante el año 2016, tiene una estructura organizativa

interna de acuerdo a los roles que ejerce cada miembro. Actualmente, se encuentran en proceso de reconocimiento jurídico por parte de las autoridades locales.

El aporte de esta investigación al campo académico está en el enfoque interaccional para el análisis de la relación entre lengua e identidad. De acuerdo con la revisión bibliográfica del pueblo zenú, también hay trabajos donde se ha analizado la identidad en el proceso de reconstrucción cultural y lingüística, desde los posibles rasgos de la lengua zenú; sin embargo, no se han reportado trabajos sobre la identidad como un proceso emergente, dinámico y que se construye constantemente a través de posicionamientos.



Así mismo, esta relación entre lengua e identidad nos remite a la reflexión de los usos del español hablado por los miembros del cabildo y cómo este uso configura un posicionamiento identitario.

La metodología es de corte cualitativo. Se adoptó la perspectiva etnográfica (Guber, 2001) adaptada a la lingüística sociocultural y antropología lingüística para la recolección y análisis de los datos, especialmente para comprender los procesos identitarios que se desarrollan en este contexto.

1. Contextualización de los zenúes de Bayunca: historia y lengua

Actualmente, la mayor parte del pueblo zenú se localiza en los resguardos de San Andrés de Sotavento, Córdoba y en el Urabá Antioqueño. Según el censo del DANE en 2005, los zenúes representaban el 16,7% de la población indígena en Colombia. Se cree que la mayor parte de esta etnia se encuentra en Córdoba donde habita el 61,6% de la población (143.457 personas), Sucre con el 34,7% (80.830 personas), en Antioquia el 2,8% (6.594 personas) y en el departamento de Bolívar 126 personas (DANE, 2005). Aproximadamente, existen 233.052 indígenas en Colombia que se reconocen miembros de esta comunidad según el censo de ese año.

El pueblo zenú inició un proceso reivindicativo de sus costumbres y estructura organizativa hace más de una década, así que construyeron cabildos menores pertenecientes al cabildo¹ mayor de San Andrés de Sotavento en otras zonas del país. Esto implicó nuevas formas de adaptación a un territorio distinto al que pertenecían, de interacción y de desarrollo económico.

¹ En Colombia, un cabildo indígena es una entidad territorial que representa la autoridad y autonomía de los pueblos indígenas. El reconocimiento de los resguardos está respaldado por el art. 246 de la Constitución política.

En el año 2000, se reportó la llegada de familias zenúes provenientes de Córdoba (Tuchín) al sector de Membrillal (Cartagena, Bolívar). Ellos constituyeron un cabildo menor; no obstante, solo hasta el año 2002 fueron reconocidos como cabildo (Caizem) por el distrito de Cartagena, el Ministerio del Interior y el resguardo de San Andrés de Sotavento, lo cual les dio garantías de protección social y beneficios en los programas de la Alcaldía (López, 2018). Aunque actualmente este cabildo sigue habitando en esta zona, debido a escisiones internas se conformaron otros cabildos que se asentaron en Cartagena y municipios aledaños como Bayunca.

El cabildo indígena Zhandero de Bayunca que está asentado en el corregimiento de Bayunca, a unos 30 kilómetros al noreste de Cartagena (ver Mapa 1).



Mapa 1. Ubicación del cabildo indígena Zhandero de Bayunca (adaptación de Google maps).

El cabildo está conformado por aproximadamente 50 a 60 familias que se reconocen como indígenas zenú. Aunque no tienen un territorio estable y propio, los miembros del cabildo utilizan otros espacios para realizar sus actividades socioculturales y socioeconómicas como el lugar de trabajo, para algunos en el centro de Cartagena con los negocios de artesanías, otros como gestores culturales en proyectos locales y los jóvenes en la escuela y la universidad.

2. Procesos de construcción identitaria a través de posicionamientos indexicales

La identidad es un concepto que ha sido ampliamente discutido en la literatura sobre la relación entre lengua, cultura y sociedad. Algunas de las disciplinas que abordan la identidad desde el punto de vista de la lingüística son la antropología lingüística (Duranti, 2001, 2006; Irvine & Gal, 2001; Kroskrity, 2001) y la lingüística sociocultural (Bucholtz & Hall, 2005; Mendoza-Denton, 2002). En este estudio se adopta el enfoque interaccional de la identidad desarrollado por Bucholtz y Hall (2005). Así, los conceptos teóricos en los que se sustenta esta investigación provienen de este enfoque interaccional de la identidad, que se esfuerza por comprender la manera cómo operan los mecanismos de construcción de identidades socioculturales a través del análisis del uso del lenguaje que hacen los actores sociales en la interacción.

Según este enfoque, la identidad es un proceso emergente durante las interacciones. Esta se puede construir en la acción social a través del lenguaje, en los discursos e interacciones conversacionales a partir de los roles y posturas temporales que adoptan los hablantes en el momento enunciativo, pero no de manera determinante (Bucholtz y Hall, 2005: 587). Esto sugiere que la identidad, más que una denominación genérica asignada a un grupo social, se construye de múltiples maneras. El posicionamiento y la indexicalidad² son dos de ellas.

B. Davies y R. Harré (1999) proponen la teoría de *positioning*, donde se asume que el orden normativo social parte de las producciones humanas generadas en los entornos

sociales, específicamente conversacionales, que crean discursivamente los hablantes. Más que una formulación preexistente, la actividad discursiva se entiende como un hecho que ocurre en el momento. Según los autores, “un individuo emerge a través de los procesos de interacción social, no como un producto final relativamente fijo, sino como alguien que se constituye y reconstituye a través de las diversas prácticas discursivas en las que participa”³ (B. Davies y R. Harré, 1999, p.05).

Algunos autores hablan de posicionamiento en términos de *footing* para referirse al movimiento que se da entre posicionamientos para afiliarse o distanciarse de un enunciado o un elemento sociocultural en particular existente en el mundo referencial compartido por los hablantes. Goffman (1981) utiliza el término *footing* para referirse a la alineación de roles que se da entre los hablantes en el curso de la interacción. Un cambio de *footing* implica una nueva alineación por parte del hablante y, de esta manera, la incorporación de nuevos discursos y significados sociales al moverse hacia una nueva postura. Así, cuando se emiten enunciados o declaraciones los hablantes pueden tomar la decisión de afiliarse o cambiar de posturas dinámicamente (Goffman 1981, p.128).

El concepto de indexicalidad, por su parte, ha sido trabajado por diversos autores como Elinor Ochs (1992), Duranti (1997), Johnstone y Kiesling (2008) y Silverstein (2003), entre otros. Estos autores han hecho importantes aportes a la comprensión de la relación entre lengua, cultura e interacción social, centrándose en cómo el uso del lenguaje configura las identidades sociales, las relaciones y las prácticas culturales proyectadas a través de expresiones indexicales que adquieren significado sociocultural en el contexto de enunciación.

² Los conceptos de posicionamiento social e indexicalidad son herramientas que se han adoptado en este trabajo para intentar comprender cómo emergen las identidades en las interacciones comunicativas de los zenúes.

³ La traducción de las citas de estos autores es mía.

La indexicalidad es el modo por el que se utilizan las formas lingüísticas para establecer posiciones que remiten a estructuras ideológicas y valores culturales contextualizados (Bucholtz y Hall, 2005, p16). Si bien es cierto que esta perspectiva emergente e interaccional de la identidad no es la única, en este trabajo se optó por analizar desde esta perspectiva teniendo en cuenta que no se pretende describir cuál es la identidad del cabildo zenú, sino cómo a través de sus procesos reivindicativos se construyen posiciones, que a su vez podrían dar cuenta de procesos de construcción identitarios más amplios.

3. Metodología de la investigación

3.1 Primeros acercamientos y grupo focal⁴

En el año 2019, realicé el primer acercamiento al cabildo, en calidad de observación y presentación del proyecto. Paulatinamente, se organizaron las sesiones de trabajo a través de reuniones dominicales. Al principio, mi papel era más bien el de observadora externa, es decir que solo escuchaba y realizaba anotaciones en libreta. De hecho, fue un requisito de la comunidad no realizar grabaciones inmediatamente en el marco de este estudio. A finales del año 2019, realicé la primera grabación con dispositivo móvil lo cual no tuvo éxito en cuanto a la calidad del sonido. Además, en el mismo año, los miembros del cabildo empezaron a organizarse en comunidad, a establecer roles, encuentros y actividades debido a que es un cabildo relativamente nuevo y que estaban en reconocimiento jurídico por parte de las autoridades locales. Todo este proceso inicial permitió identificar las posibles categorías preliminares que orientaron esta investigación: identidad y reconocimiento en la reivindicación cultural.

Durante el año 2020, a causa de la pandemia por Covid, las entrevistas se realizaron mediante llamadas telefónicas, la conexión era difícil por lo que se obtuvieron única-

mente 2 grabaciones. Para comienzos del año 2022, las tareas de grabación se focalizaron más específicamente en el proceso de autococonocimiento que empezó a vivir la comunidad formalmente. Se realizaron grabaciones de reuniones en contextos más formales como encuentros con agentes del ministerio público y responsables de la administración local. Los miembros del cabildo hacían constantemente talleres de formación sobre sus prácticas culturales y cotidianas como la culinaria, preparación de la chicha de maíz, artesanías, agricultura y tejido ancestral.

3.2 Recolección y sistematización de datos

Durante el trabajo de campo, se recolectó un corpus⁵ constituido por las interacciones lingüísticas entre los miembros del cabildo. Se realizaron 40 grabaciones que fueron transcritas con el programa Elan⁶ siguiendo un sistema de convenciones utilizado en Sánchez Moreano (2018)⁷. Las 10 primeras grabaciones tuvieron lugar entre 2019 - 2020 y las otras 30 durante el año 2022.

⁴Para este trabajo, utilicé los datos de un grupo focal que está constituido por tres hombres y una mujer. Actualmente todos viven en Bayunca, pero sus actividades socioeconómicas de trabajo y estudios se tejen especialmente en Cartagena.

⁵El corpus de este estudio está basado en las interacciones lingüísticas y culturales del cabildo. Se organizaron los archivos en una tabla de metadatos en excel distribuidos por nombre de las sesiones y contenido, descripción de la actividad, participantes, lugar y modalidad.

⁶<https://archive.mpi.nl/tla/elan>

⁷Algunas convenciones utilizadas en este trabajo fueron: / pausa perceptible // pausa un poco más larga // pausa más larga (3 segs)(sil) silencio. Entonación ascendente o descendente ↗ ↘ La h (en negrita) para marcar la realización fonética de la 's' aspirada. Mayúscula para señalar una letra acentuada, en una palabra. se marcan entre paréntesis las indicaciones paraverbales.

4. Análisis: Posicionamiento con respecto a la norma

Los análisis que se proponen a continuación⁸ corresponden a los extractos de conversación que se obtuvieron con uno de los grupos focales. Veremos cómo los hablantes zenúes se posicionan con respecto a la norma a través de la utilización reflexiva de ciertas formas lingüísticas y expresiones de su español hablado.

4.1 “comer a lo chontao”

El siguiente extracto de conversación ilustra la manera como se posicionan los indígenas zenúes con respecto a la idea de la norma. La conversación gira en torno a las formas de hablar de un indígena zenú, especialmente en las relaciones interpersonales. El hablante Carlos da un ejemplo de lo que para él significa hablar bien el castellano o español y lo que implica adoptar una forma de hablar que no concuerda con la norma estándar del español.

Fragmento 1 de la conversación 1.

1. entonce' (entonces) // allA esa gente omían to' (todo) lo que / lo que se dice a lo
2. chontao cocIo tonce^h 'sa e^h (entonces esa es) la palabra // esa esa e^h la
3. lengua/ cocIo // cocIname eso entonce^h a uste' (usted) le dicen no mejor di/
4. sancOchame eso po' que (porque) uste' (usted)va corrigiendo entonce^h
5. entonce' / ello' (ellos) comía' (comían) era / cocIo.

En este fragmento, se evidencian dos características de cómo expresar el mismo enunciado referente al hecho de comer y preparar los alimentos. Por una parte, el

hablante hace una imitación de cómo los zenúes preparaban los alimentos “cocío” (línea 2), para él esta expresión supone una forma no normativa del español estándar, pertenece a su lengua y lo reitera “esa e^h la lengua” (línea 2). No obstante, durante la conversación utiliza otra expresión ‘sancóchame eso’ para referirse a la misma forma de preparar los alimentos que él llama “cocío”, es decir que estas dos expresiones tienen el mismo significado en cuanto a preparación de un alimento (sancochado o cocido) solo que el primer uso, para este hablante, si pertenece a la norma del español hablado correctamente (línea 4) es lo que le enseñaron y corrigieron en su comunidad, así lo señaló en la (línea 4) “uste' va corrigiendo”. (línea 2) aunque se refiera a la zenú, en su cotidianidad adopta en su repertorio el español porque considera correcto y apropiado en sus intercambios comunicativos.

En consecuencia, este discurso empleado por el hablante muestra cómo se alinea con la voz estándar del español y abandona aquella que se desvía de la norma pero que identifica a su pueblo.

4.2 “hablar bruhco”

Fragmento 2 de la conversación 1.

En el siguiente fragmento se muestra la conversación entre Paula y Carlos, el mismo hablante imita nuevamente características de la lengua zenú con ejemplos cotidianos. Se introduce la conversación con una pregunta.

6. a lo chontao // quee^h (qué es) chontao
7. chontao / ajá so que pásame eso así / bru^hco bru^hcamente bru^hcalmente//
8. e^h o'dinario entonce^h que pasa / que se' (ser) o'dinario (ordinario) quiere deci' (decir)
9. depronto uste' (usted) / e^h mi compañera y a'go (algo) hace malo y yo
10. disimuladamente digo / mi amor ven acA eso te quedo malo //

⁸Para esta publicación solo se escogieron tres extractos de conversación.

CAJINA A B BUZIRACU
G YIIMORII J
MECUÁ I C JEGU
TONGA H ÑANGO
K NINNHA-THI F E
BATANCI D L M MOMPI
ÑOMA



11. pero si soy o dinario (ordinario) digo /eso te quedo malo no si've (sirve) /// pAsame eso / pAsame ahi //
12. ello^h no hablaban / pAsame eso / esa e^h la palabra la lengua de uno entonce^h (entonces) / eso e^h (es) eso e^h habla' (hablar) a lo chontao.

En este fragmento, nuevamente se remite a la imitación de lo que es hablar “bru^hco”, “bru^hca'mente” y “o'dinario”(ordinario) son los calificativos que usa el hablante y al adoptar temporalmente esa forma remite a la manera de hablar de su comunidad; asimismo, realiza su adhesión hacia el grupo mayoritario (personas no zenúes) que considera como representación de la norma y se identifica con este, aun cuando pertenece al anterior. Este movimiento entre posicionamientos es un ejemplo de footing (Goffman 1981, p.128), donde los hablantes de una conversación pueden cambiar de posición para afiliarse o distanciarse en relación a los discursos y significados sociales. Así, cuando hablamos, podemos tomar la decisión de alinearnos o desalinearnos como ocurrió en el ejemplo anterior siendo la afiliación de Carlos a este grupo, un acto de footing (Goffman,1981).

4.3 “estropear el español”

Fragmento 3 de la conversación 1

En el siguiente fragmento de la conversación, se inicia con una pregunta que está relacionada con la conversación anterior, sin embargo, en este caso, se agregan otros aspectos de procedencia.

13. qué diferencia hay cuando habla un indígena y una pe'sona (persona) que no lo sea
14. la diferencia e' / una pe'sona (persona) occidental no e'tropea (estropea) el ca^hte llano
15. un indígena habla como sea / ejemplo/ tráeme ese cajon pa' acA (para acá)

16. tráeme ese cajón por favor //
17. tonce' (entonces) habla' asi vu'gamente (vulgarmente) me daría como pena (risas)
18. aqui ahora ya no se puede habla' así // el platano cocido el plAtano coclo
19. habla' a lo chontao / bru^hcamente ordinario / tonce' (entonces) el habla'o (hablado) es di^htinto

Dos características introducen Carlos para dar respuesta a la pregunta. Nuevamente alude al recurso de diferenciación para describir dos maneras de hablar: la de una persona occidental y la de un indígena. Parece que para Carlos una persona occidental no estropea el castellano porque usa expresiones corteses como “por favor” (línea 16) en vez de mencionar el lugar de ubicación, expresado con el locativo “acá” (línea 15), que pertenece a la manera de hablar de los zenúes. Por otro lado, nuevamente evalúa el registro indígena como “hablar vulgarmente” y desplaza su posición temporal de imitación hacia lo que se considera normativo dentro de su visión castellana por medio de “hablar así me daría como pena” (línea 17).

Siguiendo el curso de la conversación, el hablante expresa mediante locativos el espacio temporal (presente) “aquí ahora” (línea 18) en contraposición con el pasado donde se hablaba de acuerdo con lo que él considera su lengua. Este espacio temporal presente está mediado por nuevas condiciones lingüísticas, a un quehacer normativo que evidencia el proceso de reconstrucción identitaria del cabildo.

Mediante el uso de “ya” (línea 18) se evidencia esa temporalidad que sitúa la prevalencia del presente, es decir que esta forma es la que se adopta, la que pertenece a lo normativo. Si bien, esta ideología de la norma no es dicha directamente, pero sí hay elementos que la evidencian, la percepción

normativa sobre la cual se construye la identidad en el cabildo, pues, aunque no tienen actualmente una lengua indígena propiamente dicha, esta forma de hablar representa para ellos la posición identitaria con la que se alinean y hace parte de sus intercambios comunicativos cotidianos. La conversación concluye de la siguiente manera:

20. u^hte' (usted) se siente o'gulloso (orgulloso) de hablar e^hpañol (español) o a u^hte' (usted) le gu^htaría como / habla' (hablar) alguna lengua indígena
21. bueno mamita lo que pasa e^h que como también /
22. uno como vue'vo (vuelvo) y te repito /
23. yo me levante ya en otra época y siento que de^hde muy jovencito anduve con pe'sona' (personas) bueno calidosa no/
24. tonce' ya yo pa' habla' (para hablar) así vu'gamente (vulgarmente) pue' //(pues)
25. también me daría como pena (risas)

En este fragmento, Paula inicia con una pregunta la cual diferencia las dos maneras de hablar planteadas por Carlos, específicamente alude a las dos lenguas: español e indígena. En la respuesta que el hablante dio se evidencia la reiteración -“como vuelvo y te repito”- (línea 22) de la posición que asume como hablante del español normativo o “castellano” hablado propiamente por personas que no son zenúes, para él, “occidentales”. Esta ideología marcada del español, parece que ha sido transmitida desde su crecimiento en la comunidad y con las relaciones sociales que ha establecido con otras personas que él también llama “calidosa” (línea 23), sin embargo, cuando menciona “yo ya pa habla así” (línea 24) muestra que su posición identitaria con respecto a la lengua ha cambiado, ya no se identifica con la lengua zenú que él llama vulgar o brusca y se posiciona de acuerdo a su percepción del español. Estas etiquetas y valoraciones se construyen a partir de las formas lingüísticas como adjetivos calificativos que remiten a los

hablantes a construcciones de ideologías que se tejen en el contexto de uso y que hacen parte de las percepciones sociales y culturales que se construyen en el discurso.

Este diálogo entre posicionamientos converge entre sí con discursos empleados por otros hablantes de la comunidad especialmente el líder, quien también alude a esta ideología para posicionarse como hablante del español correcto o normativo. De acuerdo con B. Davies y R. Harré, (1999) el posicionamiento es un proceso discursivo donde las personas sitúan sus posiciones y convergen entre sí. Según los autores, hay dos tipos de posicionamientos: interaccional en donde un individuo posiciona a otro a través de lo que dice y reflexivo donde se posiciona a sí mismo. (B. Davies and R. Harré, 1999, p.34).

Como se evidenció en las conversaciones anteriores, el hablante describe y evalúa ambos registros, se posiciona a través de la ideología de la norma alineándose en esta perspectiva, sin embargo, constantemente evoca lo que para él sería la manera de hablar de su lengua nativa en el pasado, para mostrar las características que no encajan con la norma. A estos calificativos “chontiao”, “vulgarmente”, “bruscalmente” y “ordinario”, se suma el siguiente ejemplo:

26. y / u^hte' (usted) en qué o cómo diferencia una pe'sona que no sea indígena y una que sí
27. si po'que (porque) de pongamo' (pongamos) //
28. la' letra' (las letras) son digamo' ma' (digamos más) asentada
29. depronto no e^htropea el como dicen por aquí el e^hpañol el ca^htellano
30. como aquí // ya habla' (hablar) como a uno le parezca //

⁹Este adjetivo remite a “algo o alguien de [buena] calidad”.

31. eso sabemo' (sabemos) que e^h un / una cava eso e^h una vaina cógeme ese hielero ahi ombe
32. a traAeme ese cajOn pa acA (risas) en ve' (vez) de deci' (decir) / ombe tráeme esa cava /
33. pero que va traAeme ese cajOn / claro se siente el habla'o e' (hablado es) di^htinto.

En este fragmento de la conversación, el hablante muestra otra característica de su percepción sobre el español con letras más asentadas e inmediatamente referencia otros discursos que interactúan con el suyo “como dicen por aquí el español el castellano” (línea 29), es decir una percepción compartida de voces que tipifican a otras y a la vez se producen conjuntamente. En la siguiente sección se analizarán estas relaciones.

Conclusiones

Los resultados del análisis muestran que la identidad es un proceso complejo que se puede estudiar desde los posicionamientos sociales a través de estructuras y formas lingüísticas. Los hablantes del cabildo indígena muestran un posicionamiento con respecto a la norma de su español hablado, a través de expresiones y calificativos para valorar el uso del español como lengua estándar.

Para estudios posteriores se podría profundizar si esta ideología con respecto a los usos normativos del español corresponde a un registro de voces tipificadas enregistered voice, como lo sugiere Agha, (2005, p.38-59) ya que en este estudio los datos aún no permiten demostrar eso. Además, se podría explorar más adelante desde la línea semiótica, analizando si estas formas de hablar que son etiquetadas por los hablantes del cabildo como “bruscas u ordinarias” remiten a comportamientos y expresiones no verbales que se asociaría con aquello que no hace parte de lo normativo, lo mismo

que “chontao” que se refiere a una forma de preparar los alimentos y luego se extiende a una forma de hablar, es decir que bajo una misma etiqueta entrarían atributos tanto verbales como no verbales, que en términos de Agha, (2005, p.23-45) corresponde a una gama semiótica que remite a comportamientos tanto verbales como no verbales.

Referencias

- Agha, A. (2005). “Voice, Footing, Enregisterment.” *Journal of Linguistic Anthropology* 15 (1): 38–59.
- Agha, A. (2005). *Registers of Language. En A Companion to Linguistic Anthropology* (pp. 23-45). John Wiley & Sons, Ltd. <https://doi.org/10.1002/9780470996522.ch2>
- Ariza Pérez, I, Cuello de la Ossa, A, Flórez Dechamps, T, Llamas Peña, D, Ariza Pérez, I, Flórez Dechamps, T y Llamas Peña, D. (2014). Ruptural cultural y reconstrucción identitaria del cabildo indígena Zenú, ubicado en el barrio Membribral, Cartagena. Universidad de Cartagena.
- Barajas Fonseca, J. (2017). Enseñanza de la lengua indígena cenu: más que un proceso de reivindicación identitaria. Uniandes. <http://hdl.handle.net/1992/34360>
- Bucholtz, M., & Hall, K. (2005). Identity and interaction: A sociocultural linguistic approach. *Discourse Studies*, 7(4–5), 585–614.
- DANE (Departamento Administrativo Nacional de Estadística). (2005). El pueblo Zenú
Recuperado en:
https://www.mininterior.gov.co/sites/default/files/upload/SIIC/PueblosIndigenas/pueblo_zen_.pdf
- Duranti, A. (1997). *Linguistic anthropology* (S. R. Anderson, J. Bresnan, B. Comrie, W. Dressler, C. Ewen, R. Huddleston, R. Lass, D. Lightfoot, J. Lyons, P. H. Matthews, R. Posner, S. Romaine, N. V. Smith, & N. Vincent, Eds.). Cambridge University Press.
- Duranti, A. (2001). *Linguistic Anthropology: History, Ideas, and Issues*. In A. Duranti (Ed.), *Linguistic Anthropology: A reader* (pp. 1–37). Blackwell.

- Duranti, A. (Ed.). (2006). *A companion to linguistic anthropology*. Blackwell Pub.
- Falchetti, A. (2009) El ocaso del gran Zenú. (pp.68-90) Bogotá: Repositorio banco de la república. <https://repositorio.banrep.gov.co/handle/20.500.12134/6766>
- Galván Doria, C. (2020). Preservación de la lengua Guajiba en estudiantes de la etnia Zenú y su construcción de identidad. Vicerrectoría de Investigaciones y Posgrados, Universidad de Caldas.
- Goffman, E. (1981). Footing. In *Forms of talk* (pp. 127–179). University of Pennsylvania Press.
- Guber, Rosana. *La etnografía: método, campo y reflexividad*. Bogotá: Grupo Editorial Norma, 2001.
- Irvine, J. T., & Gal, S. (2001). Language Ideology and Linguistic differentiation. In P. V. Kroskrity (Ed.), *Regimes of Language. Ideology, Politics and Identity* (pp. 35–83). School of American Research Press, James Currey.
- Johnstone Barbara & Kiesling Scott F. (2008). Indexicality and experience: Exploring the meanings of /aw/-monophthongization in Pittsburgh1. *Journal of Sociolinguistics*, 12(1), 5–33. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9841.2008.00351.x>
- Kroskrity, P. V. (2001). Identity. In A. Duranti (Ed.), *Key Terms in Language and Culture* (pp. 106–109). Blackwell.
- López, S. Los indígenas Zenú tejen una nueva historia en Cartagena. *Red prensa verde* (04 de febrero de 2018. Recuperado en: <https://redprensaverde.org/2018/02/04/los-indigenas-zenu-tejen-una-nueva-historia-en-cartagena/>
- Mendoza-Denton, N. (2002). Language and identity. In J. K. Chambers, P. Trudgill, & N. Schilling-Estes (Eds.), *The Handbook of language variation and change* (pp. 475–499). Blackwell.
- Montes Rotela, M., Quessep Tapias, I., Redondo Martínez, L., y Lastre Meza, K. (2013). Caracterización del lenguaje oral de la población indígena Zenú, Sucre. *Revista Colombia de Rehabilitación*, 12(1), 46-56. <https://doi.org/10.30788/RevColReh.v12.n1.2013.40>
- Ochs, E. (1992). Indexing Gender. In A. Duranti & C. Goodwin (Eds.), *Rethinking Context: Language as an Interactive Phenomenon* (pp. 335–358). Cambridge University Press.
- Sánchez Moreano, S. (2018). Negociación de posicionamientos sociales (stances) a través del debilitamiento del fonema /s/ en el español hablado por los quichuas ecuatorianos en Cali (Colombia). *Pragmática Sociocultural / Sociocultural Pragmatics*, 6(1), 33–70. <https://doi.org/10.1515/soprag-2017-0019>
- Silverstein, M. (2003). Indexical order and the dialectics of sociolinguistic life. *Language & Communication*, 23(3–4), 193–229. [https://doi.org/10.1016/S0271-5309\(03\)00013-2](https://doi.org/10.1016/S0271-5309(03)00013-2)